

Секция 5
ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ
В ПАРАДИГМЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 37.016:[81'373.612.2:811.1/.8]

МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ СОВРЕМЕННОГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

О. Г. Дедович

магистрант кафедры иностранных языков

Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка, г. Минск

olya-de@yandex.ru

В статье рассматриваются метафорические модели, включающие в качестве исходного компонента существительное «учитель», а в качестве реципиентного компонента – метафорические субстантивы проводник, садовник, эксперт, менеджер, аниматор, дирижер, артист. На основе результатов опроса практикующих педагогов составлен метафорический портрет современного учителя иностранного языка.

Ключевые слова метафора; метафорическая модель; философия преподавания; портрет современного учителя; иностранный язык.

METAPHORICAL PORTRAIT OF A MODERN FOREIGN LANGUAGE TEACHER

O. Dedovich

*Undergraduate Student of the Department of Foreign Languages,
Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank, Minsk*

olya-de@yandex.ru

The article considers metaphorical models that include the noun 'teacher' as the source domain and the metaphorical substances conductor, gardener, expert, manager, animator, conductor, artist as the recipient component. Based on the results of the survey of practicing teachers a metaphorical portrait of a modern foreign language teacher has been compiled.

Keywords: metaphor; metaphorical model; teaching philosophy; portrait of a modern teacher; foreign language.

«Metaphern erleichtern den Zugang zu komplexen Erfahrungen und Situationen. Sie können Lehrenden deshalb beim Unterricht eine Orientierung geben und ermöglichen es ihnen zugleich, ihre Denk- und Gefühlsmuster bewusster wahrzunehmen» [1, с. 14]. 'Метафоры облегчают понимание сложных процессов и ситуаций, поэтому могут служить ориентиром для преподавателей, помогая им осознать стиль своего мышления и поведения'.

Аксиологическая направленность профессиональной деятельности педагога и его индивидуальный стиль тесно связаны с понятием *Lehrphilosophie* 'досл. философия преподавания'. Под данным термином понимается «eine sehr komplexe Ansammlung von Denk- und Gefühlsmustern, die Überzeugungen und Wertvorstellungen von Lehrkräften, auf die sie bei ihren Entscheidungen und Erklärungen zurückgreifen bzw. die ihre Entscheidungen und Erklärungen bestimmen» 'устроенная сложным образом совокупность мыслительных и чувственных паттернов, ценностные установки и убеждения педагогов, лежащие в основе принятия ими решений и эти решения определяющие' [1, с. 186].

Следовательно, можно сказать, что в профессиональной деятельности каждый исходит из собственной философии преподавания, отвечая на вопросы: каким я представляю себя, какова моя роль как учителя в классе, какие цели я ставлю перед собой и перед своими учениками? Если педагог хочет совершенствоваться и развиваться, ему необходимо определить свой базовый профессиональный гештальт (*нем.* Gestalt – образ). Как метко отмечают исследователи А.П. Чудинов и А.В. Цыганкова «творчески работающий педагог выражает свои мысли при помощи метафор, мыслит метафорами, создает метафорическую картину образовательного процесса» [2, с. 196]. Особенно ярко образная модель педагогической действительности проявляется при соотнесении собственной деятельности с другими профессиями. В монографии доктора педагогических наук, профессора Йенского университета М. Шарта (Michael Schart) представлены результаты качественного исследования различных аспектов деятельности учителей иностранного языка. Метафорические выдержки из глубинных интервью легли в основу собирательных образов профессиональных автопортретов, опубликованных в первом томе серии методических пособий «DeutschLehrenLernen» в соавторстве с М. Легутке (Michael Legutke). Галерея метафорических портретов насчитывает восемь образов [1, с. 16–26]. Каждый построен по формуле «учитель – это ...», где левая сторона представляет собой исходную понятийную сферу, сферу-донор, а справа располагается метафорический фокус, результат метафорической экспансии.

Такая соотнесенность компонентов метафорической модели обусловлена стремлением человеческого разума объяснять абстрактные понятия более простыми и конкретными [3, с. 101]. Рассмотрим подробнее примеры.

Портрет 1: *Lehrer als Wanderführer im Hochgebirge* 'учитель – это проводник в горах'. Данная метафора затрагивает различные аспекты преподавания немецкого языка как иностранного. Так, начало пути в изучении языка ассоциируется *mit dem Aufstieg auf den Gipfel* с восхождением на горную вершину: учащиеся еще не представляют, что их ожидает, поэтому задача учителя *den*

Wegzuzeigen, derzum Erfolg führt 'указать путь, приводящий к успеху'. Это подразумевает не только поддерживать и подбадривать, но и создавать на учебных занятиях условия для того, чтобы учащиеся могли *neue Lernwegeschaffen* 'открывать для себя новые учебные пути', применять свои знания и умения на практике. Хороший проводник создает в группе *eine vertrauensvolle Atmosphäre* 'атмосферу доверия', развлекает разными историями в дороге. В этом смысле учитель старается заинтересовать учащихся предметом, показать важность того, что они учат. Помимо этого, проводник *beflügelt die Gruppe mit dem Versprechen auf herrliche Ausblicke, wenn der Gipfel erreicht ist* 'окрыляет группу обещаниями прекрасного вида, который откроется на вершине горы', тем самым мотивируя преодолевать препятствия и продвигаться вперед.

Портрет 2: *Lehrer als Gärtner* 'учитель – это садовник'. Хороший садовник заботится о многих вещах: он должен *sät und hegt und pflegt und der Hoffnung haben, dass dann ein Ergebnis kommt* 'сеять, хранить, ухаживать и надеяться на хороший результат в будущем'. Для этого важно быть спокойным и терпеливым, систематично прорабатывать учебный материал, продвигаться вперед не спеша *Schritt für Schritt* 'шаг за шагом'.

Портрет 3: *Lehrer als Experte* 'учитель – это эксперт'. Позиция эксперта несколько авторитарна и предполагает соблюдение определенной иерархии в отношениях учитель – учащиеся. Для эксперта важно *fordern, aber nicht überfordern* 'нагружать, но не перегружать', дозировать учебный материал, все приводить в систему, обязательно отслеживать прогресс учащихся. Для этого учитель должен *den Unterricht leiten* 'доп. руководить учебным процессом', создавать *Denkmöglichkeiten* 'простор для мысли', непрерывно организовывать *einen Wissensvorsprung* 'продвижение в знаниях'.

Портрет 4: *Lehrer als Manager* 'учитель – это менеджер'. Метафора репрезентирует иной взгляд на межличностные отношения. На первый план выходит понятие *das soziale Klima im Klassenraum* 'социальный климат в классе', что ориентирует на создание партнерских отношений, организацию эффективной работы в команде, *eine angstfreie Lernatmosphäre schaffen* 'создание учебной атмосферы без страха'. Помимо этого, важное место отводится рефлексии: учащиеся должны уметь не только эффективно взаимодействовать, но и развивать свое критическое мышление.

Портрет 5: *Lehrer als Animateur* 'учитель – это аниматор'. Речь идет о том, что учитель старается насытить урок игровыми моментами, *eine lockere Atmosphäre schaffen* 'создать расслабленную атмосферу'. Девиз такого учителя: учиться с удовольствием, объединяя язык, движение и визуальные эффекты.

Следующие три метафорических портрета связаны с творческими профессиями человека.

Портрет 6: *Lehrer als Dirigent* 'учитель – это дирижер'. Метафора подразумевает *Zugang zu den einzelnen Lernenden* 'индивидуальный подход к каждому ученику', для того, чтобы не было ни одной фальшивой ноты. Учитель должен уметь *Vertrauen aufbauen* 'выстраивать доверие', знать наперед, где ритм может сбиться. Хороший дирижер одно и то же произведение даже в 35 раз играет по-разному, поэтому учитель всегда немного экспериментатор, который каждый раз использует *eine andere Partitur für den Unterricht* 'разную партитуру урока'.

Портрет 7: *Lehrer als Regisseur* 'учитель – это режиссер'. Режиссер обычно остается в тени, хотя на нем лежит ответственность за происходящее, именно он незримо *hält die Fäden in der Hand* 'крепко держит в руках все нити'. Однако это не означает, что учащиеся являются сторонними наблюдателями, ведь учеба – совместный процесс. Режиссер создает возможности каждому для исполнения своей роли: *Wenn man ihnen nur den notwendigen Raum gibt, dann finden sie auch ihren Weg*. 'Если учащимся создать нужные условия, они найдут свой путь'.

Портрет 8: *Lehrer als Schauspieler* 'учитель – это артист'. Данная метафора созвучна с предыдущим портретом. Учитель перевоплощается, импровизирует, чтобы подобрать ключик к каждому. Однако существует опасность растерять свою индивидуальность, скрываясь под различными масками-ролями. Следовательно, необходимо *eine gute Balance finden* 'добиться устойчивого равновесия'.

Представленные профессиональные автопортреты репрезентируют базовые концепты, существовавшие в сознании учителей начала двухтысячных годов. Мы постарались выявить и описать метафорические модели, которыми оперируют современные учителя иностранного языка. Для этого было опрошено 75 респондентов учреждений образования г. Минска, среди которых практикующие учителя столичных средних школ и гимназий, представители онлайн-школы для домашнего обучения.

Педагогический стаж учителей составил от 2 до 25 лет работы, что соответствует определенным квалификационным категориям: вторая категория (опыт работы до трех лет), первая квалификационная категория (рабочий стаж от 3 до 10 лет), высшая квалификационная категория – более 10 лет работы в учреждениях образования.

Из 11 предложенных метафор (*волшебник, тренер, врач, менеджер, садовник, актер, клоун/аниматор, художник, дирижер, укротитель, гид/проводник*) информантам предлагалось выбрать те (не более трех), которые наиболее полно и точно характеризуют их педагогическую деятельность. Метафорический ряд можно было дополнить собственными образами.

Анализ исследуемого материала показал, что учителя со стажем работы менее трех лет наиболее часто обращаются к метафорической модели *учитель – это тренер*. Это объясняется тем, что на первых порах работы важно освоить технологию преподавания предмета, наладить дисциплину и учебный ритм. Тренер тот, кто оказывает необходимую поддержку, направляет. Данная метафора включает в себя не только четкое выполнение инструкций, но и индивидуальный характер умственных нагрузок. В метафорическом портрете начинающих учителей также присутствуют роли *волшебника, садовника, художника*. Обращение к требующим вдохновения и творчества профессиям обусловлено тем, что педагогическое мастерство – не только наука, но и искусство.

Однако по мере накопления педагогического опыта метафоры *тренера, волшебника, садовника* теряют главенствующие позиции. В сознании учителей фокус-группы со стажем педагогической деятельности от 3 до 10 лет и высшей квалификационной категории доминируют образы *учитель – это гид/проводник* и *актер*. Кроме этого, в метафорическом портрете появляются образы с негативной коннотацией, например, *учитель – это клоун, учитель – это укротитель*. Последний отражает авторитарный стиль,

к которому прибегают учителя, чтобы методом кнута и пряника добиться учебной мотивации и дисциплины. Пренебрежительно-насмешливый образ *клоуна* демонстрирует, что современных детей на уроке в первую очередь приходится развлекать, а не увлекать учебным материалом. Роли организатора обучения в позитивном смысле берут на себя метафоры *учитель – это менеджер*, *учитель – это дирижер*. Двойственны образы *врача и художника*. С одной стороны, с художником связаны такие понятия, как свобода, креативность, творчество, с другой – учащийся для такого учителя чистый лист или некий набросок, который нужно довести до ума. Врач априори имеет дело с какими-то неполадками, нарушениями, при этом учащийся воспринимается как нечто, требующее корректировки, исправления. Однако врач может вернуть к жизни, залечить душевные раны.

Большинство представителей онлайн-школы также включили в свой метафорический портрет образы *волшебника, гида, врача и художника*. Однако метафоры *тренер, актер, садовник* были отмечены лишь единичным выбором. Специфика организации и проведения учебных занятий онлайн не позволяет, по мнению учителей, задействовать образы *клоуна, укротителя и дирижера*.

Таким образом, проведенный анализ помогает выявить метафорические модели, существующие в сознании современного учителя иностранного языка. На эти образы оказывают влияние не только индивидуальные предпочтения и ценностные установки педагога, но также стаж его профессиональной деятельности, опыт работы в офлайн-формате или в онлайн-режиме. Исследование открывает перспективы для дальнейшего изучения функционирования метафоры в образовательной среде, составления метафорического портрета учителя глазами учащихся, сопоставления образных номинаций.



Библиографический список:

1. Legutke, M. Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung / M. Legutke, M. Schart. – Würzburg : Stürtz GmbH, 2012. – 196 с.
2. Цыганкова, А. В. Современная школа в метафорическом зеркале / А. В. Цыганкова, А. П. Чудинов // Новая экономика и региональная наука. – Владимир, 2016. – № 2. – С. 195–202.
3. Шыманская, В. Ю. Менталітэт беларусаў у люстэрку метафар / В.Ю. Шыманская // Этналогія: генезіс традыцыйнага : матэрыялы Міжнароднай навуковай канферэнцыі, 25–26 красавіка 2014 года / рэд. кал. : Н.П. Мартысюк, М.В. Макарыч. – Мінск : БНТУ, 2015. – С. 101–103.